MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *maj* 1913.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *mai* 1913.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Temperature en degrés centigrades* — godzina — *heures* — 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9	najwyższa / *maximum*	najniższa / *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en %*	Zachmurzenie dzienne [1] / *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] / *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2] — godzina — *heures* — 7 rano / *matin*	2 popołudniu / *après-midi*	9	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] / *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm. [4] / *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule* — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Uwaga / *Remarque*
1	13·6	24·5	15·8	24·6	9·9	740·56	8·27	57·0	0·3	9·4	0	W. 7	W. Pd. W. 2	1·12	R. D.	—154	15·8	Od 1—8, 12—21, 24—31 woda czysta; od 9—11, 22, 23 woda mętna.
2	13·0	24·4	17·0	24·4	9·1	37·68	8·90	60·7	1·0	12·3	0	W. Pn. W. 4	Pn. Pn. Z. 3	—	R. Bł.	—160	15·8	
3	13·2	16·2	14·8	19·1	11·7	37·50	9·93	80·0	8·0	1·8	Pn. Pn. Z. 7	Z. Pd. Z. 8	Pn. W. 3	—	R. D.	—170	16·3	
4	12·5	21·2	14·4	21·2	9·1	31·71	8·93	69·0	8·0	5·3	Pn. Pn. W. 2	W. 1	Pn. Pn. Z. 8	3·45	R. D.	—182	16·6	
5	13·1	16·4	13·8	18·3	9·0	29·18	8·03	67·3	6·7	7·6	Z. Pd. Z. 3	Pn. Z. 11	Pn. Z. 7	1·50	D.	—172	16·8	
6	3·6	4·8	4·6	9·0	9·6	35·67	5·10	83·3	10·0	—	Pn. W. 18	Pn. Pn. W. 19	W. Pn. W. 19	0·10	D.	—176	13·4	
7	3·2	4·8	3·4	5·5	1·9	37·78	4·47	74·3	10·0	—	W. Pn. W. 20	W. Pn. W. 23	Pn. W. 15	7·15	D.	—184	0·2	
8	1·6	4·7	5·4	7·0	1·3	40·68	5·00	83·7	10·0	—	Pn. Pn. W. 16	Pn. W. 16	Pn. Pn. Z. 10	14·02	D. Śn.	—184	7·2	
9	5·3	9·4	7·9	10·8	3·3	41·64	5·43	70·6	9·7	2·3	Z. Pd. Z. 4	Pn. Pn. W. 3	Pn. W. 1	—	—	—162	6·8	
10	5·0	9·6	7·9	10·2	2·8	741·66	5·60	72·7	9·3	0·8	Pn. Pn. W. 7	Pn. W. 7	Pn. W. 3	—	—	—110	7·5	
11	7·5	15·0	10·9	15·1	5·0	40·48	6·40	66·7	9·7	1·9	W. Pd. W. 3	W. Pd. W. 4	0	—	D.	—120	8·4	
12	9·4	13·2	10·4	13·8	7·9	43·04	6·57	68·0	10·0	1·2	Z. 2	Pn. Pn. Z. 11	Pd. Z. 4	—	—	—144	9·6	
13	10·5	16·0	10·2	16·3	8·0	45·11	5·60	54·7	1·0	13·0	Z. 7	Z. Pn. Z. 20	Pn. 10	—	—	—165	10·4	
14	8·3	15·0	9·7	15·0	5·3	47·99	4·87	51·0	0·3	14·3	Pn. Pn. W. 5	W. 14	Pn. W. 1	—	—	—178	11·6	
15	8·6	17·7	11·5	17·9	5·2	46·60	6·10	57·7	3·0	13·0	W. Pn. W. 5	W. Pd. W. 14	W. Pn. W. 9	—	R.	—190	12·5	
16	9·4	16·3	11·6	17·2	6·2	42·10	8·07	75·0	6·3	1·3	W. Pn. W. 7	Pd. 5	Pn. W. 4	—	R. D.	—204	12·4	
17	10·0	22·8	18·3	23·0	6·4	37·06	8·93	64·0	3·3	12·7	0	W. 13	Z. Pd. Z. 3	3·47	R. D. Bł.	—210	12·6	
18	15·2	21·2	15·4	23·0	9·3	34·66	8·43	59·0	6·3	10·1	Pd. Z. 7	Z. Pd. Z. 26	Z. 9	0·39	D.	—214	13·8	
19	13·4	13·0	11·2	14·0	10·7	40·30	8·47	78·3	9·7	0·3	Z. Pd. Z. 9	Z. 13	Pn. 8	2·05	D.	—216	16·0	
20	8·3	9·0	7·9	10·7	7·8	742·97	7·20	88·0	10·0	—	Pn. 5	Pn. Z. 12	Z. Pn. Z. 10	10·57	D.	—220	14·0	
21	8·0	12·8	11·4	13·2	7·7	47·04	6·50	68·3	10·0	—	Pn. 7	Pn. Pn. Z. 14	Pn. Pn. Z. 1	0·27	D.	—204	11·5	
22	10·5	17·2	14·6	17·6	9·6	43·37	8·03	67·3	10·0	2·7	Pn. 10	Pn. 4	0	—	—	—62	10·6	
23	13·1	16·2	13·6	17·4	11·3	43·56	8·67	72·0	10·0	—	Z. Pn. Z. 5	Z. Pn. Z. 4	Z. Pn. Z. 7	0·73	D.	—78	11·8	
24	12·2	18·8	14·1	19·5	11·2	46·03	8·07	68·7	8·7	1·6	Z. Pn. Z. 4	Pn. Z. 10	Z. Pn. Z. 7	—	—	—120	12·2	
25	12·5	18·5	13·2	19·0	10·9	47·66	7·30	60·7	5·7	11·6	Z. 9	Pn. Pn. Z. 18	Pn. Z. 7	—	R.	—150	12·8	
26	11·4	18·1	15·0	19·1	7·6	49·17	6·33	53·0	0·3	14·5	Z. Pd. Z. 7	Pn. 13	Pn. Pn. Z. 2	—	R.	—170	13·6	
27	13·6	22·8	13·1	24·1	10·2	45·51	9·30	68·7	2·7	8·2	Z. 9	Z. Pd. Z. 14	Pn. Pn. W. 3	8·64	R. B. D.	—180	14·7	
28	14·1	15·6	15·6	18·2	10·9	40·02	10·23	80·7	10·0	0·6	Z. Pd. Z. 9	Pn. Z. 15	Pn. Z. 8	1·53	D.	—196	15·2	
29	13·3	19·6	15·9	20·8	11·2	44·72	6·53	49·0	1·3	12·4	Z. Pn. Z. 13	Pn. Z. 14	Z. 5	2·11	D.	—198	15·2	
30	16·5	25·9	19·5	26·8	12·7	742·85	10·63	60·7	7·3	8·1	Z. Pd. Z. 7	Z. 15	Pd. Z. 1	1·46	D.	—200	16·5	
31	16·0	23·8	17·5	24·0	15·2	41·97	12·70	78·3	8·0	0·3	0	Z. Pd. Z. 3	Pn. Pn. W. 1	2·48	D.	—206	17·3	
Przeciętn. Moyenne	10·51	16·26	12·43	17·28	8·10	741·50	7·58	68·0	6·7	Suma 167·3	6·7	11·5	5·5	Suma 61·04	—	—170·29	12·85	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna. / *serein.* 5 — zachmurzenie połowiczne. / *mi-nuageux.* 10 — zachmurzenie całkowite. / *nuageux.*

[2]) Pn. = Północ *(Nord)*. Pd. = Południe *(Sud)*. W. = Wschód *(Est)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.

[3]) D. = deszcz, *pluie.* Śn. = śnieg, *neige.* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle.* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza, *orage.*) Mr. = mróz, *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'année* 162.384, w tem M. / *y compris H.* 80.322 (wojska / *militaires* 9.384); K. / *F.* 82.062; Chrz. / *Chrét.* 128.175; Izrael. / *Israél.* 34.209.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 120, urodzin / *des naissances* 348; skonów ogółem / *des décès* 318. skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 214.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 8·68, urodzin / *de la natalité* 25·40; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 23·21, śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·62.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom.*	gr.-kat. / *gr.-cath.*	ewangel. / *protest.*	izraelickie / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	103 [1])	—	—	—	—	—	103
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	1	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	15	—	—	15
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	104	1	—	15	—	—	120

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	98 [1])	4	—	102
Wdowi — *Veufs*	15	3	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	113	7	—	120

[1]) Wtem 3 małżeństwa z kwietnia b. r.
Dont 3 mar. d'avril a. c.

2) Urodzenia. — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni / *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem / *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem / *Ensemb.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 ch., 1 d. / *1 g., 1 f.*	Trojaków / *Dont trois*: 3 dziew. / *3 filles*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	89	104	35	30	258	10	3	3	2	18	137	139	276	3	—	—	1
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	—	1	4	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	2	1	—	—	3	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	30	35	6[2])	12[2])	83	—	1	1	1	3	37	49	86	—	—	1	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	123	141	41	43	348	10	4	4	3	21	178	191	369	3	—	1	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 5 chłopców 6 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych
Dont 5 garçons et 6 filles de mariages israélites rituels.

3 *a)* **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** (*mort-nés exclus*).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 a) Czerwonka — *Dysenterie*	12 b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wątrob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	10	—	1	—	—	—	—	10	37	7	2	17	—	6	12	1	2	2	11	3	—	9	3	1	1	6	—	—	—	4	4	10	5	6	—	171
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	2	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	10	26	2	4	14	—	4	16	1	—	—	14	4	1	6	1	2	—	1	2	3	1	9	6	4	3	8	—	147
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	3	—	—	—	—	12	—	2	—	—	—	—	20	63	9	6	31	—	10	28	2	2	2	25	7	1	15	4	3	1	7	2	3	1	13	10	14	8	14	—	318
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	9
0—1 miesięcy *mois* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9	—	1	—	1	—	12
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	2	2	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	1	—	24
0—1 rok *an* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	5	—	—	—	—	—	—	—	9	—	1	—	3	—	28
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	1	4	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	24
1—5 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10
5—10 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
10—15 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	13	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	4	—	—	29
15—30 lat *ans* — K. — *F.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	12	—	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	1	—	27
30—50 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	11	—	—	6	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	3	1	1	—	30
30—50 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	9	—	—	5	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	—	1	—	—	1	—	1	—	28
50—70 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	—	—	8	—	5	6	1	—	—	3	2	—	—	—	1	1	4	—	—	—	—	—	1	—	—	—	40
50—70 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	1	7	—	1	9	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	30
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1	—	12
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	16
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	1	—	—	—	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	16
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2	—	11
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8	—	—	3	—	3	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	2	1	—	—	—	2	1	3	—	—	30
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	12
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	1	4	—	1	6	—	—	—	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	3	—	27
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	10
VIII. Kaźmierz	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	3	—	1	—	2	1	1	—	1	3	1	—	5	—	1	—	—	—	—	—	3	2	—	—	2	—	32
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	8
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	3	—	—	—	2	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	14
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	7
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	5
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	7	—	1	—	—	—	—	8	39	9	3	15	—	9	23	2	2	1	20	5	—	15	3	1	1	5	1	1	—	10	10	6	7	9	—	214
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	7	16	2	—	3	—	2	2	2	—	—	1	2	—	—	2	—	—	3	—	1	—	—	2	2	4	2	—	56
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	11
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	12	22	—	3	15	—	—	5	—	—	1	4	1	1	—	1	2	—	2	1	2	1	3	—	7	—	4	—	93
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	—	12	24	—	3	16	—	1	5	—	—	1	5	2	1	—	1	2	—	2	1	2	1	3	—	8	1	5	—	104
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	5	—	1	—	—	—	—	12	24	—	3	16	—	1	4	—	—	1	5	2	1	—	1	2	—	1	1	2	1	3	—	8	1	5	—	103

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża 3; zapalenie ropne tkanki podskornej 2; posocznica 9;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique —; charbon —; erysipèle 3; phlegmon 2; septicémie 9;

posocznico-ropnica 1; ropnica 3, tężec 1; dur powrotny —; kiła —; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohemie 1; pyohémie 3; tétanos 1; typhus récurrent —; syphilis —; rage —; actinomycose —; suette —; varicelle —;

nosacizna —; choroba zakaźna nieoznaczona —; zapalenie szpiku kostnego 1
morve —; maladie contagieuse non définie —; ostéomyélite 1

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensem.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	85	67	152	1	-	1	1	—	1	7	12	19	—	—	—	94	79	173
2) małżeński — *mariés*	56	32	88	—	—	—	—	1	1	7	6	13	—	—	—	63	39	102
3) wdowi — *veufs*	8	22	30	—	—	—	—	2	2	4	5	9	—	—	—	12	29	41
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
Ogółem — *Total*	151	121	272	1	—	1	1	3	4	18	23	41	—	—	—	171	147	318

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphterie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. analog. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hopitaux*
I. Śródmieście	—	—	9	4	—	1	2	2	1	1	—	—	—	—	2	—	—	22	5
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
IV. Piasek	—	—	3	2	—	—	1	8	—	—	—	—	—	—	1	—	—	15	1
V. Kleparz	—	—	2	5	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	11	5
VI. Wesoła	—	2	6	4	—	1	—	1	—	—	3	—	—	1	4	—	—	22	3
VII. Stradom	—	—	6	1	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11	1
VIII. Kaźmierz	—	3	11	2	—	2	1	7	—	—	1	—	—	1	—	—	—	28	4
IX. Ludwinów	—	—	15	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	2
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—
XI. Dębniki	—	—	8	5	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	6
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—
XV. Nowa Wieś	—	2	1	6	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	5
XVI. Łobzów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	7	2
XVIII. Warszawskie	—	1	—	2	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
XX. Dąbie	—	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	8	63	44	—	6	12	29	1	1	4	—	1	3	12	—	—	184	41
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	3	3	1	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	13	—	3	6	—	—	2	2	—	—	—	—	—	2	28	28
Ogółem — *Total*	—	8	66	60	1	12	20	29	1	3	6	—	1	3	12	—	2	224	81

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	15	11	1	6	1	3	—	—	37	1	—	1	1	1	1	1	7	3	4	2	—	5	—	2	3	2	1	1	—	1
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	1	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	8	—	1	—	—	—	—	9	—	—	—	1	—	—	—	2	1	—	—	—	2	—	1	1	1	—	—	—	—
Razem — *Total*	16	20	1	7	1	4	—	—	49	1	—	1	3	1	1	1	9	4	4	2	—	9	—	3	4	3	1	1	—	1

V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	904·25
— nad 90° — *sur 90°*	"	859·17
Wino — *Vins*	"	361·95
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	11·73
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	0·05
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	14·83
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	61·51
Piwo — *Bière*	"	7.598·44
Porter — *Porter*	"	0·01
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	84·46

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	1.130
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	843
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.327
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	"	3.623
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	30
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—
Świnie — *Porcs*	"	4.533
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	973·61
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	306

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	47.333
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	9.335
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·21
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	17
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	"	—
Sarny — *Chevreuils*	"	18
Zające — *Lièvres*	"	—
Ryby — *Poissons*	100 kg.	196·22
Owoce — *Fruits*	"	2.989·91
Owies — *Avoine*	"	2.845·02
Siano — *Foin*	"	5.377·67
Słoma — *Paille*	"	3.793·02

[1]) Według wykazów akcyzy miejskiej. — D' après les comptes-rendus de l' octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l' abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowníka *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	32	14	40	16	192	641	7	535
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	25	—	33	13	71	315	—	206
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	294	185	395	181	1055	3211	20	2623
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	272	781	361	270	1684	9	—	1693
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	32	219	84	22	357	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	556
8. Z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	3	15	13	—	31	—	—	—
Razem — *Totaux*	658	1214	926	502	3300	4176	27	3920
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu.								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	522	855	499	265	2141	3768	13	3293
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	51	111	212	107	481	403	11	613
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	41	127	150	94	412	1	—	1
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	14	—	—	14	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	32	87	47	28	194	2	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	646	1194	908	494	3242	4174	24	3907
3) Bito w ciągu *maja* — On a abattu pendant le mois *de mai*:								
1. W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	1311		645	1296	3252	3665	30	4540

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21	00	23	00
Żyto — *Seigle*	„	18	40	19	60
Jęczmień — *Orge*	„	16	60	18	20
Owies — *Avoine*	„	19	00	21	00
Tatarka — *Sarrasin*	„	19	60	21	00
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	50	00
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	24	50	35	00
Kukurudza — *Maïs*	„	18	40	21	90
Fasola — *Haricots*	„	23	50	51	00
Soczewica — *Lentilles*	„	44	00	46	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	7	50
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	25	—	35
Marchew — *Carottes*	„	—	18	—	24
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	22	—	24
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	1 szt. — pièce	—	50	1	00
Siano — *Foin*	100 kg.	7	20	11	00
Słoma — *Paille*	„	4	00	6	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	40	—	42
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	34	—	36
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	36	—	42
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	34	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	34
Bułki — *Petits pains*	„	—	60	1	10
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	22	—	24
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	30	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	32	—	36
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	12	—	24
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	28
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	24
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	56	—	72
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	80	1	20
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	50	3	40
Ser — *Fromage*	„	—	60	1	00
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	60	4	00
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	14	00	15	00
„ miękkie — *Bois blanc*	„	12	00	13	75
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	92	2	12
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	36	—	36
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	68	—	70

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	68	40	99	60
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	167	20	182	20
Cielęta — *Veaux*	sztuka-la pièce	28	20	75	20
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ie qualité*	1 kg.	1	84	2	00
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	00	8	00
Kaczki — *Canards*	„	3	00	4	00
Indyki — *Dindons*	„	8	00	14	00
Kury — *Poules*	„	3	00	6	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	70	5	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, corassins*	1 kg.	2	80	3	60
Szczupaki — *Brochets*	„	4	00	6	00
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg	2	60	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	20	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	00	2	80
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	24	2	64
Słonina — *Lard*	„	2	08	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	24	2	24
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	14	—	16
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	14	—	14
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	3	00	4	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	3	80	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	40	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	80	—	88
Sól — *Sel*	„	—	20	—	20
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	12	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	88	2	88
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	08	2	08
Rum — *Rhum*	„	2	08	2	40
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	20	2	00
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	20	2	00
Piwo — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.